

Repubblica Italiana
Regione Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

REGIONALGESETZ

**PARITÀ DI ACCESSO TRA DONNE E
UOMINI ALLE CARICHE ELETTIVE**

**GLEICHBERECHTIGUNG VON
FRAUEN UND MÄNNERN BEIM
ZUGANG ZU WAHLÄMTERN**

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

Der Regionalrat
hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

la seguente legge:

beurkundet es:

Art. 1

*Parità di accesso tra donne e uomini alle
cariche elettive*

1. All'articolo 240 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 (Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige) e successive modificazioni, sono apportate le seguenti modificazioni:

a) la rubrica dell'articolo 240 della legge regionale n. 2 del 2018 è sostituita dalla seguente:

“Parità di accesso tra donne e uomini alle cariche elettive in provincia di Trento”;

b) nel comma 3 dell'articolo 240 della legge regionale n. 2 del 2018 le parole: “238, comma 3,” sono

Art. 1

*Gleichberechtigung von Frauen und Männern
beim Zugang zu Wahlämtern*

1. Im Artikel 240 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 (Kodex der örtlichen Körperschaften der autonomen Region Trentino-Südtirol) in geltender Fassung werden folgende Änderungen vorgenommen:

a) der Titel des Artikels 240 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 wird wie folgt ersetzt:

„Gleichberechtigung von Frauen und Männern beim Zugang zu Wahlämtern in der Provinz Trient“;

b) in Absatz 3 des Artikels 240 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 werden die Worte: „Artikel 238

soppresse.

2. Dopo l'articolo 240 della legge regionale n. 2 del 2018 è inserito il seguente:

“Articolo 240-bis

Parità di accesso tra donne e uomini alle cariche elettive in provincia di Bolzano

1. Al fine di promuovere condizioni per la parità di accesso alle cariche elettive, le liste dei candidati devono essere formate da rappresentanti di ambo i generi.

2. Nelle liste dei candidati nessuno dei due generi può essere rappresentato in misura superiore a due terzi, con eventuale arrotondamento all'unità superiore qualora il numero dei candidati del genere più rappresentato da comprendere nella lista contenga una cifra decimale pari o superiore a cinquanta centesimi.

3. Fatto salvo quanto previsto dagli articoli 238, comma 3, e 239, comma 5, per le candidate può essere indicato solo il cognome da nubile o può essere aggiunto o anteposto il cognome del marito.

4. In sede di esame e ammissione delle liste dei candidati, la competente commissione o sottocommissione elettorale circondariale verifica la quota dei rappresentanti di ogni genere iscritti nelle liste dei candidati. In caso di inosservanza di quanto disposto al comma 1, ricusa la relativa lista. Se una lista comprende candidati dello stesso genere in misura superiore a due terzi, i

Absatz 3“ gestrichen.

2. Nach Artikel 240 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 wird der nachstehend angeführte Artikel eingefügt:

„Artikel 240-bis

Gleichberechtigung von Frauen und Männern beim Zugang zu Wahlämtern in der Provinz Bozen

1. Für die Zwecke der Gleichberechtigung beim Zugang zu Wahlämtern müssen die Kandidatenlisten Vertreterinnen und Vertreter beider Geschlechter umfassen.

2. In den Kandidatenlisten darf keines der beiden Geschlechter mit mehr als zwei Drittel der Kandidaten vertreten sein, wobei eventuelle Bruchteile auf die nächste Einheit aufgerundet werden, sofern die Zahl der in die Liste aufzunehmenden Kandidaten des stärker vertretenen Geschlechts eine Dezimalzahl gleich oder größer 50 enthält.

3. Unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 238, Absatz 3, und Artikel 239, Absatz 5, kann für die Kandidatinnen entweder nur der Geburtsname angegeben oder der Zuname des Ehegatten hinzugefügt oder vorangestellt werden.

4. Bei der Überprüfung und Zulassung der Kandidatenlisten überprüft die zuständige Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission den Anteil der Vertreter eines jeden Geschlechts in den Kandidatenlisten. Bei Nichteinhaltung der Bestimmungen laut Absatz 1 weist sie die entsprechende Liste zurück. Falls in

candidati del genere sovrarappresentato sono cancellati dalla lista partendo dall'ultimo candidato di detto genere. Si prescinde da tale cancellazione se per altri motivi un candidato del genere sottorappresentato non è ammesso alle elezioni dalla competente commissione o sottocommissione elettorale circondariale. Se per effetto della cancellazione il numero di candidati presenti in una lista è inferiore al numero minimo richiesto per l'ammissione, la lista è ruscata.”.

Art. 2

Modificazioni dell'articolo 244 della legge regionale n. 2 del 2018 e successive modificazioni

1. Al comma 1 dell'articolo 244 della legge regionale n. 2 del 2018 sono apportate le seguenti modificazioni:

a) nella lettera a) sono anteposte le seguenti parole: “per i comuni della provincia di Trento”;

b) dopo la lettera a) è inserita la seguente:

“a-bis) per i comuni della provincia di Bolzano effettua gli adempimenti previsti dall'articolo 240-bis, comma

einer Liste einer der Anteile höher als zwei Drittel ist, werden die Kandidaten des überrepräsentierten Geschlechts von der Liste gestrichen, beginnend beim letzten Kandidaten ebendieses Geschlechts auf der Liste. Von dieser Streichung wird abgesehen, falls ein Kandidat des unterrepräsentierten Geschlechts von der Bezirkswahlkommission bzw. der Bezirkswahlunterkommission aus anderen Gründen nicht zu den Wahlen zugelassen wird. Falls die Streichung bewirkt, dass die Zahl der Kandidaten einer Liste niedriger ist als die für die Zulassung erforderliche Mindestzahl, so wird die Liste zurückgewiesen.“.

Art. 2

Abänderungen zum Artikel 244 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 in geltender Fassung

1. Im Artikel 244 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 werden in Absatz 1 die nachstehenden Änderungen vorgenommen:

a) im Buchstaben a) werden folgende Worte vorangestellt: „Für die Gemeinden der Provinz Trient“ und die Worte: „sie führt“ werden durch die Worte: “führt sie“ ersetzt;

b) nach dem Buchstaben a) wird folgender Buchstabe eingefügt:

“a-bis) für die Gemeinden der Provinz Bozen führt sie die im Artikel 240-bis, Absatz 4,

4, e ricusa le liste qualora, per effetto della riduzione, il numero dei candidati sia inferiore al numero minimo richiesto per la loro ammissione;”.

Art. 3

Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

IL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

vorgesehenen Amtshandlungen durch und weist die Listen zurück, falls die Zahl der Kandidaten infolge der Streichung niedriger ist, als die für die Zulassung erforderliche Mindestzahl;“.

Art. 3

Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

DER PRÄSIDENT
DER REGION

- _____ -